

Dönem : 3
Toplantı : 4

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 791

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı ve Ulaştırma, Dışişleri ve Plân komisyonları raporları (1/447)

Millet Meclisi

Bütçe - Plân Komisyonu

Esas No. : 1/447

Karar No. : 209

28 . 11 . 1972

Millet Meclisi Başkanlığına

3 neü Toplantı yılı içinde görüşülerek karara bağlanan (Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı) bu toplantı yılında yeniden benimsenmek üzere Komisyonumuza gönderilmiştir. Rapor Komisyonumuzca aynen benimsenmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulmuştur.

Başkan
Zonguldak
K. Nedimoğlu

Sözcü
Ankara
M. K. Yılmaz

Kâtip
Çorum
A. Topçubaşı

Ankara
H. Balan

Aydın
N. Mentese
İmzada bulunamadı.

Bursa
N. Aflı

Bursa
A. Türkel

Eskişehir
İ. Anı

İsparta
A. İ. Balım

İçel
C. Okyayuz

İzmir
K. Önder

Kayseri
V. A. Özkan

Malatya
H. Gökçe

Manisa
M. Ok

Muş
N. Neftçi

Niğde
H. A. Kavurmacıoğlu

Samsun
H. Özalp
İmzada bulunamadı.

Trabzon
A. Şener

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Tetkik Dairesi

Sayı : 71 - 1162/2129

23 . 2 . 1971

Millet Meclisi Başkanlığına

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 22 . 2 . 1971 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Kralığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı» ve gerekçesi ile ekleri ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanun ile tasdik olunan Milletlerarası Havacılık Sözleşmesi, milletlerarası sivil havacılığın muhtelif memleketler arasında aktolunacak iki taraflı anlaşmalara dayanan bir sistem dâhilinde inkişafını teşvik ve bu yolda yapılacak anlaşmaların anahatlarını tespit ederek aralarında benzerlik teminini öngörmüştür.

Hükümetimiz, memleketimizin coğrafi durumunu ve milletlerarası hava servislerinin memleketimizden geçmesinin sağlayacağı menfaatleri de göz önünde tutarak komşu veya dost bütün memleketlerle yurdumuz arasındaki iktisadî, teknik ve kültürel bağları kuvvetlendirmek ve aynı zamanda millî sivil havacılığımızı, teşvik ve kalkındırmak gayesiyle bugüne kadar 34 hava ulaştırma anlaşması imzalamış bulunmaktadır. Bu meyanda, 6 Mart 1967 tarihli ve 6/7834 sayılı Bakanlar Kurulu kararı gereğince ve Kalkınma Plânında öngörüldüğü üzere, millî çıkarlarımız açısından yeni bir vecheye verilmek ve günün şartlarına uydurulmak maksadıyla tadili öngörülen memleketimiz ile Danimarka arasında 1946 - 1948 devresinde aktedilmiş olan hava ulaştırma anlaşmasının yerine yenisi 13 Kasım 1970 tarihinde imzalanmıştır.

Bu anlaşma hükümleri genellikle Şikago Konferansında tespit edilen model anlaşmadan mülahem olup, müteakibiyet esasına dayanmaktadır. Mezkûr Anlaşma çerçevesinde, hava seyrüseferi ile ilgili millî kanun ve nizamlara riayet edilmek şartıyla, bu ülkeler arasında devamlı ve hukukî statüye bağlanmış tarifeli ve tarifersiz hava servisleri işletilebilecektir.

Bu anlaşma, hava yolu işletmeleri arasında sıkı bir işbirliği imkânının doğmasına, Kuzey Avrupa memleketlerinden memleketimize vâkı turist akımının artmasına, millî hava servisimizin son zamanlarda milletlerarası hava trafiğine açılmış bulunan Kuzey yolunu takiben Orta ve Kuzey Avrupa'ya yapacağı seferlerde uçuş zamanının kısalması sebebiyle malî yönden tasarruf sağlanmasına, İskandinav ülkeleriyle ekonomik bağlarımızın gelişmesi ve memleketlerimiz arasında mevcut dostane ilişkileri takviye etmesine hâdim olacağına inanılmaktadır.

THY'nın halen İskandinav memleketlerine servisi yoktur. Ancak, yeni anlaşma ile, güzergâhları THY'nın da uğradığı ara noktalarındaki yük ve yolcu trafiği, karşılıklı menfaatlerimize uygun olarak yeniden tanzim edilmiştir.

Ayrıca, yakın bir gelecekte İskandinav memleketlerinde çalışmakta olan işçilerimizin adedinin azımsanmayacak seviyeye yükseleceği gözönünde bulundurulurken, THY'nın İskandinav memleketlerine sefer yapması cihetine gidilmesi halinde, hava yollarımızın istifade edeceği müsait şartlar da anlaşmaya derecedilmiştir.

Bundan başka, bahis konusu Kuzey yolunun Orta Doğuya Yeşilköy üzerinden bağlanması halinde, ileride yabancı hava şirketlerinin de daha kısa ve ekonomik buldukları bu yolu tercih edecekleri kuvvetle umulmaktadır. Bu bakımdan Avrupa ile Asya arasındaki hava trafiğinin siklet merkezinin Yeşilköy Hava Meydanına kaydırılması imkânlarını hazırlamak suretiyle memleketimize maddî yönden menfaatler sağlayacak mahiyette telâkki edilmektedir.

Anlaşma, onaylanması zımında, Türkiye Büyük Millet Meclisinin takdirine sunulur.

Ulaştırma Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Ulaştırma Komisyonu
Esas No. : 1/447
Karar No. : 13

9 . 3 . 1971

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Kırallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, Komisyonumuza havale olunmakla, ilgili bakanlıklar temsilcileri hazır oldukları halde tetkik ve müzakere olundu.

Tümü üzerine cereyan eden müzakereler neticesinde, Hükümetimizle Danimarka Kırallığı arasında imzalanan Hava Ulaştırmasına dair Anlaşmanın onaylanması hakkındaki tasarı Komisyonumuzca prensip itibarıyla müspet mütalâa olunarak aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Dışişleri Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Ulaştırma Komisyonu

Başkanı
Antalya
I. Ataöv

Sözcü
Manisa
S. Gümüşpala

Kâtip
Nevşehir
II. Başer

Bilecik
Ş. Binay

Bitlis
K. M. Akışık

Erzurum
F. Taşkesenlioğlu

Sivas
V. Bozaltı

Niğde
M. Ocakçioğlu

Dışışleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışışleri Komisyonu
Esas No. : 1/447
Karar No. : 25

18 . 5 . 1971

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakıyla Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonunda, gerekçede de belirtilmiş olduğu üzere, mütekabiliyet esasları dairesinde, Hükümetimizle Danimarka Krallığı arasında yapılmış olan Hava Ulaştırma anlaşmasının onaylanmasına mütedair tasarı, Komisyonumuzca da uygun mütalâa edilerek aynen kabul olunmuştur.

Havalesi gereğince Plân Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Dışışleri Komisyonu

Başkan Manisa E. Akça	Sözeü İzmir İ. Osma	Kâtip Balıkesir A. İhsan Kırmalı	Ankara O. Alp
Bursa İ. Öktem	Bursa A. Türkel İmzada bulunamadı	Çankırı H. Dağlı	İstanbul N. İkbâl Tokgöz
Kastamonu O. Deniz İmzada bulunamadı	Konya Ö. Ölçmen	Konya T. Yılmaz Öztuna	Maras M. Nejat Çuhadar
Trabzon M. Ali Oksal			

Bütçe Plân Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Bütçe Plân Komisyonu
Esas No. : 1/447
Karar No. : 155

6 . 5 . 1972

Millet Meclisi Başkanlığına

Tetkiki hususu Komisyonumuza havale buyurulan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı» ile önhavalesi uyarınca Ulaştırma ve Dışişleri komisyonlarımızca tasarı üzerinde hazırlanan raporlar, Ulaştırma, Dışişleri ve Maliye Bakanlığı temsilcilerinin de katıldığı toplantıda incelendi ve görüşüldü ;

Memleketler arasında daha sıkı bir işbirliği yanında mevcut dostane ilişkileri de takviye bakımından sivil havacılığın önem kazandığı bir gerçektir. Bugüne kadar yapılmış olan sivil havacılık anlaşmalarıyla memleketimiz, komşu ve dost memleketlerle çeşitli alanlarda birçok gelişmeler kaydetmiştir. Milletlerarası hava servislerinin memleketimize de uğramalarıyla sağlayacağı menfaatleri, millî kanun ve nizamla bağlı kalınmak şartıyla belirli statülere bağlanması zaruridir. Bu cümleden olarak, 5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan Sivil Havacılık Sözleşmesi hükümleri, muhtelif memleketler arasında akdolanacak ikili anlaşmalara dayanan bir sistemin inkişafını öngörmektedir.

Anlaşma hükümleri genellikle Şikago Konferansında tespit edilen modele dayalı olarak mütekabiliyet esasına dayanmaktadır.

Memleketimiz coğrafi durumu bakımından Asya ile Avrupa arasındaki hava trafiğinin sıklet merkezini teşkil etmektedir.

Bu sıklet merkezi sayesinde memleketimizin maddî yönden sağlayacağı inkânlar büyük olacaktır.

Bu itibarla, tasarı, Komisyonumuzca da olumlu karşılanmış ve maddelerin müzakeresine geçilmiştir.

Tasarının 1 nci, 2 nci ve 3 ncü maddelerinin aynen, kabulüne,

Sözleşme tarihinin eski olduğu dikkate alınarak tasarının biran evvel kanunlaşmasında fayda olacağı gerekçesiyle Genel Kurulda öncelik ve ivedilikle görüşülmesine karar verilmiştir.

Öncelik ve ivedilikle görüşülmek ve Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan	Sözcü	Kâtip	
Balıkesir	Ankara	Malatya	Adana
C. Bilgehan	M. K. Yılmaz	A. Karaaslan	S. Kılıç
Amasya	Ankara	Aydın	Bolu
S. Aygün	H. Balan	N. Mentese	H. İ. Cop
Denizli	Diyarbakır	Giresun	İçel
H. Oral	S. Savcı	M. E. Turgutalp	C. Okyaruz
Konya	Konya	Manisa	Zonguldak
N. Kalaycıoğlu	B. Müderrisoğlu	H. Okçu	K. Nedimoğlu

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — 13 Kasım 1970 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Danimarka Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

22 . 2 . 1971

Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı <i>H. Dinçer</i>	Devlet Bakanı <i>H. Atabeyli</i>	Devlet Bakanı <i>T. Bilgin</i>
Adalet Bakanı <i>Y. Z. Önder</i>	Millî Savunma Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	İçişleri Bakanı <i>H. Menteseoğlu</i>	Dışişleri Bakanı V. <i>H. Dinçer</i>
Maliye Bakanı <i>M. Erez</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>O. Oğuz</i>	Bayındırlık Bakanı <i>F. Gülez</i>	Ticaret Bakanı <i>G. Titrek</i>
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>V. Â. Özkan</i>	İçiş. ve Tekel Bakanı <i>A. İ. Birincioğlu</i>	Tarım Bakanı <i>İ. Ertem</i>	Ulaştırma Bakanı <i>O. Tuğrul</i>
Çalışma Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Sanayi Bakanı <i>S. Kılıç</i>	En. ve Ta. Kay. Bakanı <i>N. Mentese</i>	Turizm ve Ta. Bakanı <i>N. Cevheri</i>
İmar ve İskân Bakanı <i>H. Nakıboğlu</i>	Köy İşleri Bakanı <i>T. Kapanlı</i>	Orman Bakanı <i>H. Özalp</i>	Gençlik ve Spor Bakanı <i>İ. Sezgin</i>

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE DANİMARKA KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Danimarka Krallığı Hükümeti,

7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafları olup,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacıyla bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır

MADDE : 1

Tarifler

Bu anlaşma bakımından, metin aksini emir bulunmadıkça,

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi 7 Aralık 1944'te Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan sözleşmenin 90 nci maddesine göre çıkarılan ekler ile 90 nci ve 94 ncü maddelere göre sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilâveler anlamını taşır.

b) «Havacılık makamları» terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan ödevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire ve Danimarka bakımından Bayındırlık Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

c) «Tâyin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 ncü maddesi gereğince tâyin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

d) «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci maddesinde belirtilen anlamı gelir.

e) «Hava Servisi», «Uluslararası Hava Servisi», «Hava Yolu İşletmesi» ve «Teknik iniş» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 nci maddesinde belirtilen anlamları taşır.

f) «Kapasite» terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır;

Uçak ile ilgili olarak, hattın tamamında veya bir kısmında uçağın yoleu ve yük için istifade edilebilir hacmidir.

Belirtilen hava servisleri ile ilgili olarak, verilen zaman zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasite ile sefer adedinin çarpımıdır.

MADDE : 2

Trafik Hakları

1. — Âkit Taraflardan her biri, ötekine, bu Anlaşma Ekinde belirtilen hatlarda tarifeli Uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır.

Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «mutabık kalman servisler» ve «tasrih edilen hatlar» denecektir. Âkit Taraflardan herhangi bir tarafından tâyin olunan hava yolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatta mutabık kalman bir servisi işletirken, aşağıdaki hakları kullanacaklardır :

a) Öteki Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,

b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak.

c) Yoleu, yük ve posta şeklindeki Uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşma Ekinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasındaki hiç bir husus, bir Âkıt Taraf hava yolu işletmelerine, öteki Âkıt Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yoleu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

MADDE : 3

İşletme yetkileri

1. Âkıt Taraflardan her biri, öteki Âkıt Tarafa, tasvir edilen hatlarda mutabık kalman servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç hava yolu işletmesi tâyin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahibolacaktır.

2. Öteki Âkıt Taraf, böyle bir tâyin bildirisini aldığıında, bu maddenin (3) ve (4) ncü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktır.

3. Âkıt Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki Âkıt Tarafın tâyin ettiği bir hava yolu işletmesinden Sözleşmeye uygun olarak uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamalarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkıt Taraflardan her biri, tâyin edilmiş bir hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün bu hava yolu işletmesini tâyin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu hava yolu işletmesinin 2 nci maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir hava yolu işletmesi bu anlaşma hükümleri gereğince böylece tâyin edilip, kendisine yetki verilince, bu anlaşmanın 8 nci ve 9 ncü maddeleri hükümlerinde ve ekte öngörülen hususların tamamlanmasından sonra bu servisleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE : 4

İşletme yetkilerinin geri alınması, hakların uygulanmasının durdurulması

1. Âkıt Taraflardan her biri, aşağıdaki hallerde, öteki Âkıt Tarafa tâyin edilen bir hava yolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri alma veya bu anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahibolacaktır;

(a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün hava yolunu tâyin eden Âkıt Tarafın veya uyruklarının elinde bulunması veya,

(b) O hava yolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkıt Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya,

(c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki Âkıt Tarafın istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE : 5

Gümrük Vergilerinden ve diğer vergilerden, resimlerden bağışıklık

1. Âkıt Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dâhil) uçak kumanyası da, öteki Âkıt Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılncaya kadar uçakta kalmak veya öteki Âkıt Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri, ve diğer resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. Aşağıdakiler de, yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır ;

(a) Âkıt Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarına tespit edilen miktarları aşmak ve öteki Âkıt Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları ;

(b) Âkıt Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkıt Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar ;

(c) Uçağa alındığı Âkıt Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkıt Tarafın tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a) (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

MADDE : 6

Mutat havacılık donatımıyla ikmal maddelerinin depolanması

Âkıt Taraflardan birinin uçaklarında bulundurulanan malzeme ve ikmal maddeleri gibi mutat havacılık donatımı da öteki Âkıt Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesiyle boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılncaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE : 7

Direkt transit trafiği

Âkıt Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yoleular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tâbi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler Gümrük vergileri ve diğer vergi ve resimlerden bağışık tutulacaklardır.

MADDE : 8

Kapasite hükümleri

1. Her iki Âkıt Tarafın hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Akıt Taraflardan her birinin tâyin edilmiş hava yolu işletmeleri, mutabık kalman servisleri işletirken,  teki Akıt Tarafın hava yolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonuncu hava yolu işletmelerinin aynı hatların bütünü veya bir kısmı üzerinde işlettiği servislere, uygun olmayan bir nispette tesir etmemek üzere, gözönünde bulunduracaktır.

3. Akıt Tarafların tâyin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalman servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı, hava yolu işletmesini tâyin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait mevcudolan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Akıt Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesinin  teki Akıt Taraf ülkesindeki noktalar ile 3 nc  memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır :

a) Hava yolu işletmesini tâyin eden Akıt Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgesindeki devletlerin hava yolu işletmelerince kulan başka ulaştırma servisleri de gözönüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları; ve

c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.

5. Bu maddenin yukarıdaki 1, 2, 3 ve 4 nc  paragraflarının tatbikatı için, tarafların Sivil Havacılık makamları tarafından mutabık kalman kapasite ve frekans, taraflardan birinin Sivil Havacılık makamlarının isteği üzerine yakın işbirliği atmosferi içinde yapılacak iştişarelerden sonra, zaman zaman gözden geçirilebilir veya değiştirilebilir.

MADDE : 9

 cret tarifeleri

1. Aşağıdaki paragraflarda zikredilen « cret tarifesi», yolcu, yük ve posta taşınması için ödenecek bedeller ve taşıma için tabi olacakları şartlarla mümessillik ve diğer yardımcı hizmetlerin şartlarını ve ücretlerini tazammun eder.

2. Taraflardan birinin hava yolu işletmesi tarafından diğer taraf ülkesine veya ülkesinden taşınmalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme masrafları, mâkul bir k r ve diğer hava yollarının tarifeleri de dâhil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak mâkul seviyelerde tespit edilecektir.

3. Bu maddenin 2 nci paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise, her iki tarafın tâyin edilmiş hava yolu işletmeleri tarafından birbirleriyle danışma suretiyle tespit edilecek ve böyle bir anlaşma mümkün olduğu nispette Uluslararası Hava Ulaştırma Birliği ile Dünya Posta Birliğinin (UPU)  cret tarifelerininin hazırlanması için takibettiği usul çerçevesinde olacaktır.

4. Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az doksan (90) gün önce tarafların Sivil Havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

5. Böyle bir mutabakat resmen bildirilebilir; eğer tarafların Sivil Havacılık makamlarından hiç biri, 4 nc  paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine tevdi tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmezler ise, ücret tarifeleri tasvibedilmiş telâkki olunur. 4 nc  paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların sivil havacılık makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

6. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 ncü paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya 5 nci paragrafta zikredilen otuz (30) günlük müddet zarfında bir taraf sivil havacılık makamlarının diğer taraf sivil havacılık makamlarına itirazını beyan etmesi halinde iki taraf sivil havacılık makamları ücret tarifelerini karşılıklı anlaşma ile tespit edeceklerdir.

7. Eğer sivil havacılık makamları bu maddenin 4 ncü paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya 6 ncı paragraf hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık iki taraflı Hava Ulaştırma Anlaşmasının anlaşmazlıkların çözümlenmesi hakkındaki hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

8. Bu madde hükümlerine göre tesis edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapıncaya kadar yürürlükte kalacaktır. Mamafih bir ücret tarifesi bu paragraf hükümlerine göre, sona eriş tarihinden itibaren altı ay (6)'dan fazla temdidedilemeyecektir.

MAIDDE : 10

Malî hükümler

1. — Âkıt Taraflardan her biri kendi millî kambiyo mevzuatına uygun olarak kendi ülkesinde yolcu, bagaj ve yük, posta naklinden diğer tarafça sağlanan kazançların masraftan artan kısmını taraflarca kabul edilecek her hangi bir konvertibl dövizle tediye eder. Sözü geçen paraların transferi için gerekli döviz her ilki tarafın Merkez Bankası veya Millî Bankalarınınca tahsis veya transfer edilir. Âkıt Taraflar arasında özel bir tediye anlaşması mevcut ise ödeme bu anlaşma hükümlerine göre yapılır.

MAIDDE : 11

İstişareler ve istatistikler

1. — Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamları, bu anlaşma ve eklerinin her hangi bir hükmünün uygulanmasının ve bunlara kifayetsiz bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

2. — Âkıt Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları istek üzerine, öteki Âkıt Tarafın yetkili havacılık makamlarına, birinci anlaşan tarafın tâyin edilen hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla mâkul bir tarzda istenebilecek periodik ve başkaca istatistikleri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin hattaki ilk çıkış ve son varış yerlerinin tespiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MAIDDE : 12

Değişiklikler

1. — Âkıt Taraflardan her hangi biri bu anlaşma ve eklerinin her hangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, öteki Âkıt Tarafla istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan her hangi bir değişiklik diplomatik yoldan nota teatisi ile teyidedildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. — Hatlardaki değişiklikler, Âkıt Tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yapılabilir.

MADDE : 13

Çok taraflı anlaşmalara uygunluk

Bu anlaşma ve ekleri, her iki Âkıt Tarafça da muteber olabilecek çok taraflı her hangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE : 14

Sona erme

Âkıt Taraflardan biri, bu anlaşmaya son ve mek kararında olduğunu her zaman öteki Âkıt Tarafa ihbar edebilir. Bu ihbarname aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, ihbarnamenin öteki Âkıt Tarafça alınışından itibaren on iki ay içerisinde mutabakata varılarak geri alınmaması halinde; anlaşma, bu sürenin bitiminde sona erecektir. Öteki Âkıt Tarafça ihbarnamenin alındığı teyidedilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının ihbarnamayı aldığı tarihten on dört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE : 15

Anlaşmazlıkların çözümü

1. — Âkıt Taraflar arasında bu anlaşma ve eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkıt Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. — Âkıt Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığa, karara bağlaması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya Âkıt Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık karar için Âkıt Tarafların her birinin tâyin edeceği birer hakem veya böylece seçilen ilki hakemin tâyin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkıt Taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tâyin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkıt Taraflardan her hangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tâyin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanının, durumu gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tâyin etmesini Âkıt Taraflardan her hangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyruğu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. — Âkıt Taraflar, bu maddenin 2 nci fıkrasına göre verilecek her hangi bir karara uymayı taahhüdederler.

4. — Hakemlerin ücretleri ve masrafları dâhil, hakem heyetinin masrafları Âkıt Taraflar arasında eşidolarak ödenecektir.

MADDE : 16

Tesçil

Bu anlaşma ile ekleri ve bunların muhtemel değişiklikleri Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı nezdinde tesçil ettirilecektir.

MADDE : 17

Başlıklar

Madde başlıkları bu anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık maksadıyla konulmuştur ve hiç bir surette bu anlaşmanın sınırını çizmez, maksat ve şümulünü tâyin etmez.

MADDE : 18

Yürürlüğe girme

İşbu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçalarını teşkil eden ekler, her iki Âkıt Tarafın Anayasalarının öngördüğü formalitelerin tamamlanmasını müteakip diplomatik yoldan notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir. Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak ve ihtilâf halinde İngilizce metin esas sayılmak üzere bin dokuz yüz yetmiş yılı Kasım ayının onüçüncü günü Ankara'da ikişer nüsha halinde tanzim olunmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Danimarka Krallığı
Hükümeti adına

EK : I

İşletilecek Hatlar

1. a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tâyin edilen Türk Hava yolu ve hava yolları, Türkiye'deki noktalardan ara noktalar yolu ile Kopenhag'a ve ileri noktalara her iki istikamette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkıt Taraf ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta munhasırdır :

Türkiye'deki noktalardan, Belgrad ve/veya Viyana veya Budapeşte ve/veya Frankfurt yolu ile Kopenhag ve ileride Oslo ve Stokholm'e (*) ve işbu ekin 4 nü paragrafına uygun olarak muhtabık kalınacak diğer ileri noktalara.

2. a) Danimarka Krallığı Hükümeti tarafından tâyin edilen Danimarka hava yolu veya hava yolları, Danimarka'daki noktalardan ara yolu ile İstanbul'a ve ileri noktalara her iki istikamette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkıt Taraf ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta munhasırdır :

Danimarka'daki noktalardan Prag ve/veya Viyana veya Budapeşte yolu ile İstanbul'a ve ileride Beyrut'a (**)

3. Yukarıda kaydedilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası hava işletmesini tâyin eden Âkıt Tarafın ülkesinde bulunmak şartı ile, tâyin edilen ilgili hava yolu işletmesinin ihtiyarına bağlı olarak bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılabilir.

(*) Kopenhag ve Oslo ve Stokholm arasında ve müteakiben, mahallî trafik haklarından şimdilik istifade edilemez. Stopover trafiğine müsaade edilmektedir.

(**) Herhangi bir tarife döneminde, işletilecek hat veya hatlarda tasrih edilmiş üç noktanın ikisinden fazlası kullanılamaz.

4. Akıt Taraflardan her biri, servislerine, diğer Akıt Tarafın ülkesinin ötesinde noktaların veya Akıt Tarafların ülkeleri arasında ilâve noktaların ithalinı talebedebilir. Bu talep diğer Akıt Tarafın havacılık makamının tasvibine bağlıdır.

EK : II

Tarifelerin Tasdiki

1. Akıt Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, malzeme geçidi de dahil, uçuş tarifelerini her tarife dönemi için (yaz ve kış), tarifelerin yürürlüğe gireceği tarihten en az 45 gün önce diğer Akıt Tarafın havacılık makamlarına tasdik için sunacaklardır.

2. Herhangi bir Akıt Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince, uçuş tarifelerinin diğer Akıt Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce her iki Akıt Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri tarifeler üzerinde mutabık kalmak amacıyla aralarında istişarelerde bulunacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan havacılık makamları bunları tasdik veya reddedebilir. veya değişiklik teklif edebilir. Her halûkârda, Akıt Taraflardan birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince tasrih edilen hatlarda işletilecek servisler, diğer Akıt Tarafın havacılık makamlarının onayı alınmadan başlayamaz veya değiştirilemez.